

藏傳 異部宗輪論 (世友造、並に清辯、調伏天造列譯)

寺 本 婉 雅
日 暮 京 雄
共 譯

緒 言

私が今、此處に藏傳異部宗輪論を和譯するに當り、關係史料を管見せんに、コルデイエ丹珠爾部目録により、

(1) Tome. U. XC. 11. Gshun-lugs-kyi bye-brag bkod-pahi hkhor-lo | Samaya bhedo paracana ca-
kra | p.168b—176b.

著者、世友 (Dbyig-bces. Vasumitra)°

譯者、印度の戒師 (Upādhyāya. Mīkhaṇ-po) 法藏 (法源) (Dharmākara) ° (2) 翻譯官妙護 (賢護) (Bzai-
skyoi, Bhadrāpāla)°

註 (1) 大谷大學所藏赤字版にては °bedho……caṭurana. とあれども、是れは書寫の誤りなり。

註 (2) 赤字版にては Dharmakara となつてゐるが、コルデイエ目録にては上述の如く訂正してあり、恐く訂正するが正當なのであらう。此を是認すれば、柳博士、翻譯名義大集序 p. 10 により、彼、法藏は西紀第九世紀頃の人なり。

私は此を和譯の根基とする。因に此の譯は露人 Vassilief のものあり、その佛譯は "Le Bouddhisme" (p. 222—261) 中に記載され、又和譯にては柳博士『異部宗教輪轉講義』にその一部が譯され、共に余の和譯に於て善き指示を得たるものなり。

(1) Tome, U. XC. 12. Sde-pa tha-dad-par [h]byed-pa dan mam-par-byad-pa | ⁽¹⁾Nikāyaheda vibhāṅgavyākhyān | (p. 177a—187b.) 異部(宗)分別釋。

著者、清辯 (Bhavya) 阿闍梨。

譯者、東方印度、ベンガル (Bengale, Bangala) の大賢 (Mahāpandita) 燃燈吉祥知 (⁽²⁾Dīpaṅkara-grīṇāna) と西藏の翻譯官比丘勝波 (Tshul-krim srgyal-ba, Jayaṣila)。

譯場、拉薩 (Ra-sa, Lha-sa) の Hphrul-snah 精舍。

註 (1) 赤字版につは "byed-pa, Kiyabhetro……Vyākhyāna とあり、相互梵・漢對照して題號の如くするは正し。

註 (2) 赤字版につは "Pamkaraṅgrīṇāna とあり、筆者の誤寫なるべし。モンテイエ目録につは Index Mongol に於ては Atiṅa と燃燈吉祥知を記すを見えたり。幸本先生は、燃燈吉祥知は Atiṅa の本名なりと。Waddell, Ramaism. p. 576. に依れば Atiṅa は A. D. 980—1053. の人なり。

是にぞ Rockhill, "Life of The Buddha" (p. 181—196.) 中に譯めら。

(1) Tome. U. XC. 14. Gshuñ tha-dad-pa rim-par klag-paṅi hkhor-lo las sde-pa thad-pa bstan-pa bsdus-pa shes-bya-ba | ⁽³⁾Samaya-bhedoparacana-cakre-nikāya-bhedo-padarga-saṅgraha-nāma | (p. 187b—

19 Ob.) 異部宗輪論に於ける諸部分裂を説示する要輯。

著者、持律者(Vinayadhara, Hdul-ba ldsin-pa) 阿闍梨調伏天(Dul-ba'i lha, Vinitadeva)。

譯者、譯場、共に不記。

註(1) 赤字版には °bhedé……cakrasya nakāya-bhedepadarāṇāma saṅgraha. となり、訂正をコルマインに從ふ。

(四) Tome. U. XC. 21. Dge-slon-gi Dan-pohi lo dri-ba | Bhikṣu Varsāgrapyiccha | (p. 317a—325a)

比丘婆樓沙具羅間(論)。

著者、不記。譯者、(1)同(1)。

譯場、拉薩に於ける Hhod-mchog gños-grub 精舍。

註(1) 赤字版に於ては °Paravagram Pyiccha. とすれども藏支により訂正すれば題名の如くなるべし。

(五) 異部宗輪論、藏四(p. 76a—78a.)。

著者、世友菩薩。譯者、三藏法師玄奘〔唐の龍朔二年(A. D. 662)に譯す(唐譯と稱す)〕。

(六) 十八部論、藏四(p. 78a—80a.)。

著者、不記。譯者、未詳(秦時代の譯と推定し得、秦譯と稱す)。

(七) 部執異論、藏四(p. 81a—82b.)。

著者、天世菩薩。譯者、陳天竺三藏、眞諦譯(陳譯と稱す)。

以上七本中、第四は部派分裂の様を敍し、部名をあげるにとゞまる。故に和譯に就いては右の六本を比較對照して進み、殊に藏譯三本は法藏譯を基本として二本を合して譯す。尙參考史料として小山憲榮師の『異部輪論述記發軔』を座右に置き、「Kathā Vathu」を必要に應じて參照し、和譯することとせり。

異部宗輪論(異宗義輯論) 世友造、述

序 說

印度語にて、*Samayabhedoparacanacakra*.

西藏語にて、*Gshin-lugs-kyi bye-brag bkod-pa'i hkhor-lo*.

一切智者に歸命す。

圓滿なる佛が涅槃し、

教法に(一六九^a)損失生じ、

諸部派は、相互に、

爭論をなし、彼等は、

其時、世友覺智を具し、

百年を完全に滿してより、

分裂が起りしなり。

見解の相違起りしに従ひ、

自己の所見に依りて言ふ。

釋迦の比丘、大覺者、

大覺知、菩薩なり、

其相違を心に思惟されぬ。

種々の世間見によつて、

馳られ、分別しつつ、

牟尼の語、分破するに随ひ、

それぞれの宗義を説くべし。

聖諦の依處なる、

佛教を説示して、

砂等に於ける金の如く、

而して、其より眞實を撰ふべし。

第一章 分 派 史

第一節 根本分派

第一項、根本分派の年代

かく傳へ聞く。佛、世尊無餘涅槃し給ひ、勝者の日没し、百年を経、少時を過ぎて、波叱梨弗多⁽¹⁾羅俱蘇摩城に於て、王無憂 (Aśoka, Myā-nan-med-pa) は一傘蓋の領土を治め王國を造りしとき、大衆は分裂を興せり。

「清辯本、第一説の條」 私は一上人の、一相承により、是の如く聞く。佛、世尊、無餘涅槃し給ひ、百六十年に達せし時、俱蘇摩城に於て、達摩阿輸迦王 (Dharmāśoka) 帝政を布ける時、ある諍

論の法起りしたため、僧伽の大不和となれり。それより初めに、各々二部派に分れて住し、大衆部と上座部となり。

「清辯本、第三説の條」又、ある者はかく語れり。世尊、無餘涅槃し給ひてより、百三十七年に達せし時、難陀(Nanda, Dgañ-po)と大連華(Mahāpadma, Padma chen-po)と玉が波吒梨弗多羅城に集合せしめし衆聖は、不可得の清涼(gīta, bsil-ba)の實體を得たる大迦葉(Mahākāśyapa, Hob-sruns chen-po)と、聖者、大毛(Mahāloma, Spu chen-po)、大施(Mahatyāga, Gtoñ-ba chen-po)、鬱多羅(Uttara, Bla-ma)離婆多(Revata)等各々正智を得し阿羅漢なり。

かくの如く、住せし時、惡魔⁽¹⁾(Bdud-sdig-can)の〔化身(Prāṇa, Sprul-pa)と謂はるゝ〕跋陀羅(Badra, Bzai-po)〔比丘〕によつて、一切の不相應に向へり(一七九)。比丘の衣⁽⁵⁾(Vesa, cha-byed)を著けて、種々の神通を現し、五事によつて僧伽の大分裂を生ぜり。

註 (1) 〔唐譯〕百有餘年、〔陳・秦兩譯〕百十六年、但し陳の元・明兩本には百六十年。

註 (2) 北京版には、*gñ skya-nar gyi bu me-tog gi gro-bar gyi ren. 248a, gñ. taru. 註: Skya-nar, Pañala, bu putra, 子, Me tog, Kusuma, 花, 248b, gro-bar gyi ren. は如何たる義であるか。柳博士、譯義 p. 17, には me-tog-gi-gro-bar-kyi-ten, 華子城とあり、子、城とは何れの語の譯なるか。今は此語の譯は Groñ-kyer(城)の義に解して後の研究に俟い。*

註 (3) Lin-pa med-pa は Len-pa med-pa の誤寫なるべし。

註 (4) 北京赤字版には、Bdud-sdig-[to]-can bzai-po 惡魔、跋陀羅(が……)とあり、今は此文をよく理解せん爲

Taranatha, p. 41. 文により補譯せしなり。又此の跋陀羅比丘は大天の徒なりと。

註 (5) Cha-byad なる Cha-byed の誤寫。

第二項、根本分派の原因

即ち、他⁽¹⁾に由て隨成せらる(Gshan-gyis ne-bar-bsgrub-pa)、『無智(Ajñāna, Mi ges-pa)』疑(Kāṁkṣā, Som-ni 二心)、『他の爲に度せらるる』(Parasya vitaranā, Gshin gyi nam-par-spyod-pa)、『道を發聲に伴ひしもの』(Lam sgra lbyin-pa dan-bcas-pa)。

是は佛の教なり。と謂ふ五事⁽²⁾(Gshi, Vastu, 處 Gnas)を隨唱し、『宣説し』、上座⁽³⁾(Schavira, Gnas-brtan)は龍(衆)(Naga, Klu)、『東方衆(Prācyā, Gar-phyogs-pa)』、多聞衆(Bahuśrutyas, Man-du-thos-pa) として起れり。其等五事は隨唱し、宣説して、又、大衆部(Mahasāṅgika, Dge-hdun Phal-chen sde) の上座(一六九b)部の二部に分裂せり。

「清辯本、第三説の條」上座は龍と謂はるる、堅意衆(Schiramati, Yid-brtan-pa)⁽⁴⁾ といふ、多聞衆等により五事を宣唱し宣説しつゝ、他に勸告せらるるもの(『Gshan la lan-gdab-pa』)、『無智』、二意(Vimati, Yid gñis-pa 猶豫)⁽⁵⁾、『觀察(Yonis-su-brtag-pa)』、『自己を醫するは道なる』(Bdag-ñid gso-bar byed-pa ni lam yin te)。

是れは佛の教なりと謂はるる。それより一部に破れて住し、上座部と大衆部となり。

註(1) 辯博士は「譯義」p. 48. に Gshan-gyis de-bar-bsgrub-pa dan. 他の爲に繞やゑるなりと Parepa upa(sam) harah = paropasambharah) と譯し、Vassilief は Le Bouddhisme. p. 255. Le guide des autres. と譯して居ゐるが、「唐譯」並に「論事」を豫想し過ぎての譯の如く思はるゝ。西英辭典 Brital-ba の同義語として de-bar-sgrub-pa ni to conquer としてゐる。何れ後の研究に俟つ。

註(2)〔唐譯〕餘所誘、無知、猶豫、他令入、道因聲故起。

〔秦譯〕從他饒益、無知、疑、由觀察、言說得道。

〔陳譯〕 餘人染汗衣、無明、疑、他度、聖道言所顯。

其他、〔清辯本〕一説部、多聞部の教義の條下。〔調伏天〕説出世部教義の條下。並に Kathavatthu. II. を参照すれば相互にその解を得て興味深きを加へむ。

註(3) Maslief氏、禪博士等は、共に「上座衆、龍象衆、東國衆并に多聞衆」と譯せども、北京赤字版による限り、「上座は云々」と譯すべきなり。「唐」・「陳」兩譯は四衆、即ち、一に龍象衆、二に邊鄙衆、三に多聞衆、四に大德衆。一に大國衆、二に外邊衆、三に多聞衆、四に大德衆。「秦」・「法藏譯」・「清辯本」は三衆、即ち、一能、二因縁、三多聞。一龍(衆)、二東方衆、三多聞衆。一龍、二堅意衆、三多聞衆。

註(4) Vid bṣan-pa と、北京赤字版にあれど、Rockhill は Vid bṣan-pa と記す。又 Tṣanatha も亦 p. 114 (謄寫版) にかくあり、誤寫なり。

(5) 北京赤字版には Yons-su-blags-pa と記すも、〔清辯本一説部の條下〕により訂正讀解せり、誤寫なり。

第二節 大衆部分派（滅後百—二百年）

第一項、第一次分派

其(佛滅)二百年の間に、大衆部(Mahāsāṃghika (Sk.). Mahāsāṃghika(P). Dge-ḥdun phal chen-paḥi sde)より、一説部(Ekavyāvaharika (Sk.). Ekabāharika, Tha-dad goig-paḥi sde [唐]・[陳]・[秦]一説部)、説出世部(Lokottaravādin (Sk.) hñg-rien ḥdas smra-baḥi sde. [唐]説出世部)、[秦]出世間部)鶏胤部(Kukkuṭika, Kukkuṭika (Sk.), Gokkuṭika(p), Bya-gag rigs kyi sde. [唐]鶏胤部)、[陳]灰山住部、[秦]窟居部)といふ、餘部も亦定めり。

第二項、第二次分派

同世紀中、大衆部より多聞部(Bahnśrutya (Sk.), Bahusuttaka(P), Mañ-du thos-paḥi sde. [唐]多聞部)、[陳]得多聞部、[秦]多聞部)といふ餘部も分れり。

第三項、第三次分派

その同世紀、大衆部より説假部(Prajñāpīṭvādin (Sk.), Paññati, Bhaḡs-par smra-baḥi sde. [陳]分別説部、[唐]説假部、[秦]施設部)といはるる他の部も亦分出せり。

第四項、第四次分派

第二百年中、遊行者、大天(Mahadeva, Lha chen-po)と謂はるゝもの出家し、制多山に住して、大衆部の其等の五事を正に唱へ、正に宣説し、制多山部(Caitika, Caityaśāila (Sk), Cetiya(P), Meched-rten-pa. [唐]制多山部、[陳]支提山部、[秦]支提迦)と西山住部(Aparaśāila (Sk), Aparaseika, Nub kyī ri-bo. [唐]西山住部、[陳]無、[秦]佛婆羅)、北山住部(Uttaraśāila (Sk), Bryan gi ri-bo. [唐]北山住部、[陳]北山部、[秦]鬱多施羅)といふ三部破れり。

第五項、大衆部總計

かくの如くなれば大衆部は(一)大衆部、(二)一説部、(三)説出世部、(四)鷄胤部、(五)多聞部、(六)説假部、(七)制多山部、(八)西山住部、(九)北山住部(原典、脱落)といはるる四部と五部に分裂せり。

第三節 上座部の分派 (滅後二百—四百年)

第一項、第一次分派

上座部は少時つゞき、第二百年中に或る諍論のために、説一切有部(Sarvāstivādin (Sk), Sab-bathivāda(P), Thams-cad yod-par smra-baḥi sde. [唐]・[陳]説一切有部、[秦]薩婆多部)即ち、あるものは、説因部(Hetuvādin (Sk), Rgyur smra-ba. [唐]・[陳]説因部、[秦]因論)と謂はるゝと、前の

上座(一七〇^a)部(Shon gnas-brtan-paṇi sde, [唐]本上座部、[陳]上座弟子部、[秦]先上座部)即ち、或る者は雪山部(Haimavata (Sk), Gans ri-paṇi sde, [唐]・[秦]雪山部、[陳]雪山住部)といはるる二部分れたる。

第二項、第二次分派

その同三百年の時、説一切有部より可住子部(Vātsīputīya (Sk), Vajjiputtaka (P), Gnas-ma buṇi sde, [陳]可住子弟子部、[唐]・[秦]犢子部)といはるる、他の部も亦分出せり。

第三項、第三次分派

同世紀の時、可住子部より法上部(Dharmottariya (Sk), Dharmuttarika (P), Chos mchog-paṇi sde, [唐]・[陳]法上部、[秦]達摩鬱多梨)を賢胃部(Bhadrāyāṇika (Sk), Bhaddāyāṇika (P), Bzab-po buṇi sde, [唐]賢胃部、[陳]賢乘部、[秦]跋陀羅耶尼)を一切所貴部(Saṃmitīya (Sk), Kun-gyis bkur-baṇi-sde, [唐]一切所貴部、[陳]正量弟子部、[秦]彌離)を六城部(Saṇṇagarika (Sk), Channagarika (P), Giron-kyer drug-paṇi sde, [唐]密林山住部、[陳]密林山住部、[秦]六城部)を謂はるる他部も亦分裂せり。

第四項、第四次分派

同世紀の時、説一切有部より化地部 (Mahīsāsaka(Sk), Mahimāsaka(P), Sa-ston gyi sde. [唐]化地部、[陳]正地部、[秦]彌沙部) といはるる他部も破れたり。

第五項、第五次分派

同世紀の時、化地部より阿闍梨は目犍連 (Moggallāyana, Mohu-igal) なりる説ありて、法護部 (Dharmagupta(Sk), Dharmagutta(P), Chos-sruu sde. [唐]法藏部、[陳]法護部、[秦]曇無徳) といはるる他の部も分れり。

第六項、第六次分派

同世紀中、説一切有部より、或者は飲光部 (Kāśyapīya(Sk), Kassapika(P), Hod srubs-pahi sde. [唐]飲光部、[陳]飲光弟子部、[秦]迦葉惟) と謂はるるもの派出し、(一名)善歲部 (Suvāśa (Sk), Lo bzah. [唐]・[陳]善歲部、[秦]優梨沙) といはるる他部も破れたり。

第七項、第七次分派

又、四百年を經過せるの時、説一切有部より、其等は、阿闍梨は法上(Dharmottara, Chos mehog.)なりと説き、或者によりて經説部(Sautrāntika(Sk), Suttavāda(P). Mdo-sde smra-baḥi sde. [唐]經量部、[陳]説經部、[秦]修多論)と曰はれ、説轉部(Saṅkrānti(Sk), Samkrantika(P), Hpho-bar smra-baḥi sde. [唐]説轉部、[陳]説度部、[秦]僧伽蘭多)とも曰はるる他部も分裂せり。

第八項、上座總計

かくの如く、上座部は、(一)説一切有部、(二)雪山部、(三)可住子部、(四)法上部、(五)胃胃(ニセ〇b)部、(六)一切所貴部、(七)六城部、(八)化地部、(九)法護部、(一〇)飲光部、(一一)説轉部と謂はるる十一部に分裂せり。

(一)「調伏天」の分派系統

(¹²)
(Tāranātha. p. 504. 有部の傳)

- | | |
|---|---|
| <p>—Dge-ḥdun phal chen-pa……
(Mahāsaṅghika)</p> | <p>1. Ḥar gyi ri-bo (pūrva).
2. Nub gyi ri-bo (Avāra).
3. Gaṇs ri gnaṣ (Haimavata).
4. Ḥjig-rtēn ḥdas-par smra-ba (Lokuttaraya).
5. Biags-par smra-ba (Prajñaptivādin).</p> |
| <p>—Thaṇs-cad yod-par smra-ba……
(Sārvāstivādin)</p> | <p>6. Gaṇi thaṇs-cad yod-par smra-ba (Mūlasarvāstivādin).
7. Ḥod sruṇs (Kāśyapīya).
8. Sa ston (Mahīsaka).
9. Chos sruṇs (Dharmagupta).
10. Maṇi thos-pa (Bahuśrūtiya).
11. Gos dmar (Tamasāṭīya).
12. Kṇam-par-Pḥye-ste smra-ba (Vibhājyavādin).</p> |
| <p>—Gnaṣ-brtan-pa……
(Śhāvira)</p> | <p>13. Rgyal-byed-tshal-gnaṣ-pa (Jetavanīya).
14. Ḥjigs-med-gnaṣ rir gnaṣ-pa (Abhayagiri).
15. Gṣug-lag-khaṇ chen gnaṣ-pa (Mahāvīhāravāsin).</p> |
| <p>—Kun-gris bkur-ba……
(Saṃmitīya)</p> | <p>16. Sa-sgrogs rīgs (Kaurukullaka).
17. Sruṇ-ba-pa (Avantaka).
18. Gnaṣ-ma-bu (Vāstīputrīya).</p> |

(二)「比丘婆樓沙具羅問(論)」の分派系統

<p>—Hphags-pa thams-cad yod-par smra-ba.... (Āryasarvāstivādin) (四)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hod sruis (Kāśyapiya). 2. Sa ston (Mahāsāka). 3. Chos sruñ-ba (Dharmagupta). 4. Gshi kun yod-par smra-ba (Mūlasarvāstivādin).
<p>—Hphags-pa bge-ñdan phal cen-pa..... (Āryamahāsāṅghika) (五)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 5. Ćar gri ri-bo (Pūrva). 6. Nub ri (Avata). 7. Gañ-gnas (Haimavata). 8. Rnam-par-phye-ste-smra-ba (Vibhājyavādin). 9. Btags-par smra-ba (Prajñāpitravādin). 10. Hjig-rten ñdas smra (Lokottaravādin).
<p>—Hphags-pa mañ-pos bkur-pa (Ārya Sammatīya) (六)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 11. Gos dmar-ba (Tāmraśāṭṭiya). 12. Sruñ-ba-pa (Avantaka). 13. Kurukulle. 14. Mañ-du thos-pa (Bahusrūtīya). 15. Gnas-ma bu (Vāstūputīya).
<p>—Hphags-pa gnas-brtan-pa (Ārya sthāvira) (三)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 16. Rgyal-byed-tshal na gnas-pa (Jetavanīya). 17. Hjigs-med-ri-la gnas-pa (Abhayagiri). 18. Gtsug-lag-khan chen la gnas (Mahāvihāravāsīn).

(三)「清辯」の分派系統、第一説(p. 117. a. b.)

(Tāranātha. p. 502. 上座部傳)

—Dge-ḥdum phal chen-pa...
(Mahasamghika) (A)

1. Dge-ḥdum phal chen-pa⁽³⁾i sde-pa rtsa (Mūlamahāsaṃghika).
2. Tha-sñad gcigpa (Ekavyahārika).
3. Hjiḡ-rtēn las ḥdas-par smra-ba (Lokottaravādin).
4. Maḥ-du thos-pa (Bahuśrutiya).
5. Btags-par smra-ba (Prājñaptivādin).
6. Chod-rtēn-pa (Caityika).
7. Ḣar gri ri-bo (Pūrvaśaila).
8. Nub gri ri-bo (Avaraśaila).

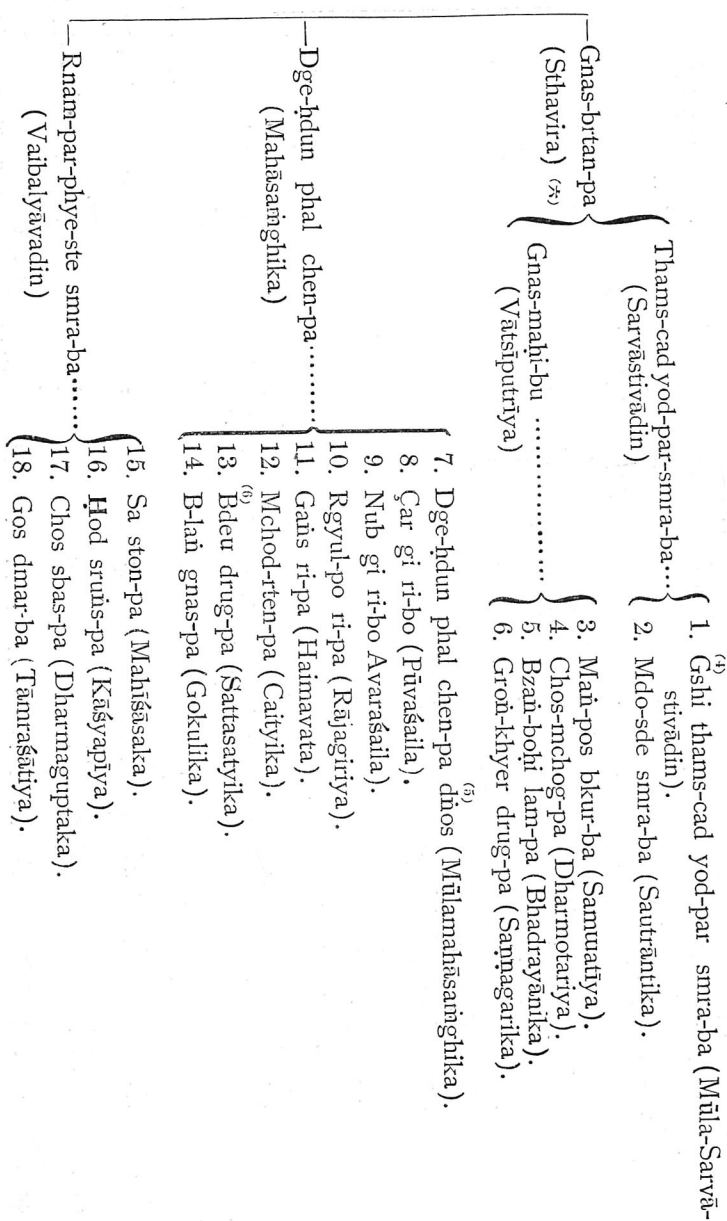
9. Gnas-rtan-pa⁽³⁾i sde-pa rtsa (Mūla-sthavira). or, Gaṇs-ri-pa (Haimavata).
10. {Thas-cad yod-par smra-ba (Sarvāstivādin).
Rnam-par-phe-ste smra-ba (Vaidājyavādin).
Rgyur smra-ba (Hetuvādin, Murumtaka).
11. Gnas-maḥi bu (Vātsīputriya).
12. Chos mchog-ba (Dharmottariya).
13. Bzai-poḥi lam-pa (Bhadrayāniya).
14. Kun grys bkur-ba (Saṃmatiya, Avantaka, Kurukula).
15. Maḥ ston-pa (Mahīśāsaka).
16. Chos sbas-pa (Dharmaguptaka).
17. {Chos bzai ḥbebs (Saddharmavaśaka, Suvaśaka).
Hod sruṇs-pa (Kāśyapīya).
18. {Bla-ma-pa (Uttariya).
Hphor-par smra-ba (Saṃkrāntivādin).

Gnas-brtan-pa

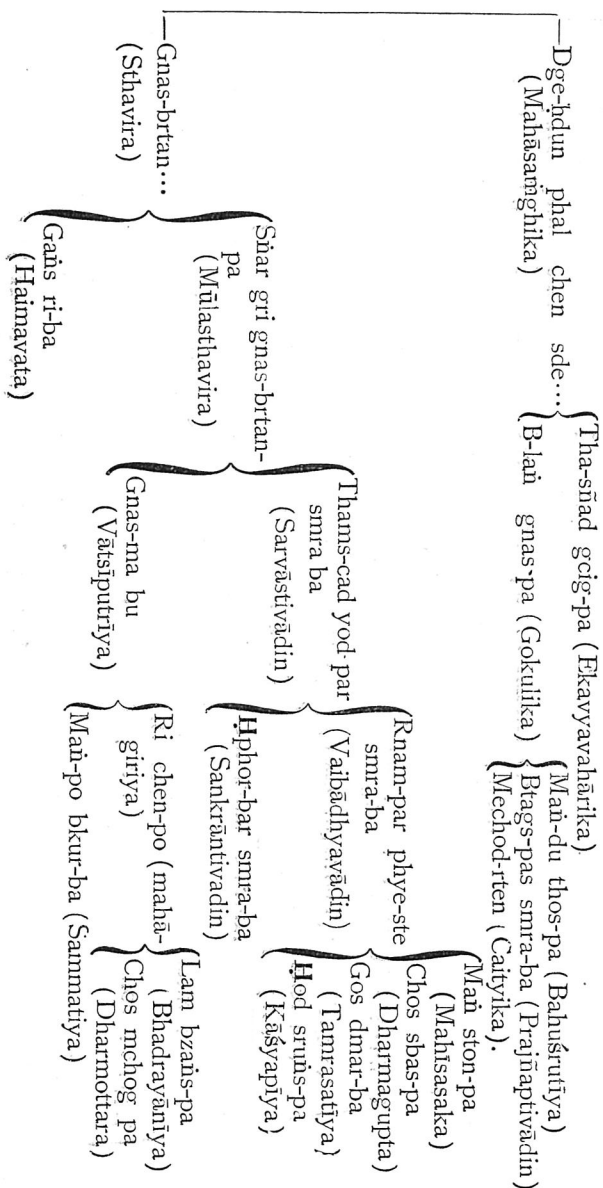
(Sthavirs)

(四)「清辯」の分派系統、第二説(p. 178. b—179. a.)

(Tāranātha. p. 503—4. 大衆部傳)



(五)「清辯」の分派系統、第三説(p. 179, b. foli)。「其より二部に分れ、上座部と大衆部となり。此の如く、六十三年の間、僧伽は分裂し諍論せり。それより百二年(即ち、佛滅二三五年)の後に於て上座・犢子によつて法を結集せり。彼が結集して大衆部は又二部に分出せり。」として、以下分裂を説く。即ち、



註 (1) Taranatha の頁を擧げるは謄寫版の Taranatha 史による。

註 (2) (3) Pahi sde-pa rtsa. (4) Gshi. (5) Dhos は Taranatha 史により附加。

註 (6) Taranatha には Don grub-pa は南傳島史(D. V. 39) の Siddhartha (義成)に相當し、その譯なるべし。〔清辯〕

本は筆者の誤寫なるか。

〔清辯〕の部派名解説(p. 177b. Foll.)。

「大衆部」、その中、僧伽あること大衆なれば、僧伽大衆にして、適切に示せば大衆(部)なり。摩訶僧祇、此言大衆老小同會、共集律部(梁)⁽¹⁾。

「一説部」、或者は諸佛世尊は一切法を一心によりて知り、一剎那の智によつて一切法を偏知するなりと、かく言説を假托するなり。それ故に一説といはるる。執一語言所執與僧祇同故言一也(梁)。「説出世部」、諸佛、世尊は一切世間より超過してゐることにより、如來には世間法を有せずといふは説出世なり。出世間語言、稱讚辭也(梁)。

「多聞部」、阿闍梨、多聞の(教を)隨説するは多聞といはる。多聞、出律主有多聞智也(梁)。

「説假部」、諸有爲を彼此施設することにより苦はありと、かくいふ故に説假なり。

「制多山部」、塔ある山に住するものは制多部なり。

「東山住・西山住部」、東の山と、西の山に住むものは、東山住と西山住となり。東山、亦律主所居處也(梁)。

「上座部・雪山部」、上座、聖者の種なりと説く故に上座部であり、そのものを、雪(一七八a)山とかくいふは雪山を根據として住する故なり。雪山、亦律主行處也(梁)。

「説一切有部」、過去、未來、現在等一切は有りとかくいふ故に説一切有なり。一切語言部、律主執三世有故一切所語言也(梁)。

「分別論部」、其等の中、或るものは有り(即ち)、發生せざる過去の業果はあり、或るものはなし(即ち)、熟し盡せる果と未來はなし。と分別する故に、分別といはるるなり。

「説因部」、已生と現生と未生等の其等の業の一切は、因と相應せり、とかくいふことにより説因といはるる。

其等の中、或者は Murunta 山に住する故 Muruntapaka といはるるなり。

「可住子部」、可住(Gnas-pa, Vatsya)の種(姓)(Rigs, Vaniṣa)の女は可住女(Gnas-ma, Vatsi)であり、それより生れし子は可住子(Gnas-mahi bu, Vatsi-putra)であり、その種(胤)なりと説くは可住子(Gnas-mahi bu, Vatsi-putriya, Vatsayāyana)なり。犢子、律主姓也(梁)。

「法上部」、阿闍梨、法上(Chos mchog, Dharmottara)の教を奉ずるは法上なり。法勝、律主名也。「賢乗部」、賢乘(Bzai-pohi lam-pa, Bhadrāyana)の弟子は賢乘(Bzai-pohi lam-pa, Bhadayāniya)なり。賢、律主名也(梁)。

「一切所貴部」、一切所貴(Km gyis bkur-ba, Sammata)、阿闍梨の方規(Lugs)を説くは一切所貴なり。一切所貴、律主爲通人所重也(梁)。

其等の中、Avanta⁽²⁾ 城に集れる故に Avantaka と謂はる。大不可棄、律主初生母棄之井、父追尋之、雖墜不夭、故云不棄也、又名能射(梁)。

或る者は、Kurukula 山に住む故に Kurukulaka なり。

「化地部」、地の⁽⁴⁾(Sa suñ)語根(Skad-kyi dbyñs, Dhātub)より教へて、大衆(Skye-boñ tshogs chen-po)に後有(Yan srid-pa)の不生を説示するは化地(多教 Man ston-pa, Mahāśāsaka)なり。

「法護部」、阿闍梨、法護(密)(祕)(Dharmagupta, chos sbas)なりといふは(一七八)法護なり。法護、律主名也。(梁)

「甘雨部」、眞に、讃ゐらる所縁法の雨を降らすことにより甘雨(Char-bzais hbebs-pa, Svarshaka)なり。

そのものを、阿闍梨、迦葉(Kaśyapa, Hod bsrus)なりといふは飲光(Kaśyapiya, Hod srus-pa)なり。迦葉比、律主姓也。(梁)

「最上部」、その如く、鬱多羅(Uttara, Bla-ma)なりといふは最上(Bla-ma-pa, Uttariya)なり。その中、或者は曰く、此の世より彼の世に補特伽羅は移轉するといふは説轉(Hpho-bar smra-ba,

Saṅkṛāntivādin) なり。

「修妬路句」、律主執修妬路義(梁)、「高拘梨部」、是出律主姓也(梁)、「仍山」(六城部、密林山部)律主共居處也(梁)。

- 註 (1) (梁)とは、梁、僧伽婆羅譯、文殊問經分別品、第十五の略。
註 (2) 北京版には、*Apanta* と寫せども、*Avanta* の音譯上の誤寫。
註 (3) *Kurukula-pāṭho* と北京赤字版には寫すも、*Kurukulaka-pāṭho* に於て *ka* の脱落。
註 (4) *Sa sūṭṭi* は誤寫なるか、その意を得ず、後日の研究に俟つ。

第二章 各派の教理

其等の根本の宗義(*Gshih gshuñ-lugs*) と枝末の宗義(*Bar gri gshuñ-lugs*) 等を解説すべきなり。

第一節 大衆、一説、説出世、鷄胤

四部の根本義

その中、大衆部、一説部、説出世部、鷄胤部といふ諸部の根本宗義等あり。

第一項、佛 陀 論

(一) 佛陀、世尊は一切世間より超過したるものなり。〔清辯〕(一) 諸佛世尊は出世間なり。〔調伏天〕(一) 牟尼は出世なり。

(二) 如來⁽¹⁾には世間法はなし。〔清辯〕(二) (合す)。

註 (1) 北京赤字版では、De-bshin-gregs-pa'i chos ni man ho とあり、Vassilief, Le Bouddhisme. p. 235, dans les Tatagata il n'ya rien (du monde). と譯され、その註に「漢譯三本の對照に根據を置き、〔清辯〕の説明によつて俄ら正しきは正し。故に余も De-gshin-gregs-pa la jgig-rten gyi chos ni man ho と訂正して譯せり。柳博士の譯は當らず。」

(三) 如來の一切の語は法輪を隨轉す。〔調伏天〕語は法輪を轉す。

(四) 一切事(Rbsas)を明に説けり⁽¹⁾。〔調伏天〕(二) 事あり。〔秦〕盡說一切事、一切相。〔唐〕佛以一音說一切法、〔陳〕(合す)。

註 (1) bsrus-pa は bsus-pa の誤寫

(五) 如何なる(ci-ka-ba) 一切の義(Don, Artha)をも説けり。〔秦〕盡說一切義、〔唐〕世尊所說無不如義、〔陳〕(合す)。

(六) 諸如來は色(身)の邊は無し。〔調伏天〕(三) 身と身壽は無量なり。〔清辯〕(五) 一切の如來は、此の界^よ((Gnas der, Rockhill. p. 183. here (in this world)))に於て色取(蘊)なし。〔唐〕如來色身實無邊際、〔陳〕・〔秦〕(合す)。

(七) 諸佛、世尊の威力は無邊なり。(八) 身壽量なし。「調伏天」(三)を看よ。(九) 善く信せしむるなり。厭足なし。

- (一) 又睡眠なし。「唐」佛無睡夢、「陳」・「秦」法藏譯に合す。
(二) 問はるることも亦思惟⁽¹⁾をなさず。

註 (1) 原典には *mi* なる否定詞脱落。

(三) 所謂名⁽¹⁾(*Min*, *Nāma*) を説かず、常に平等住(*Samānita*, *Mān-par-bshag-pa*) の爲なり。然れども有情の諸群に名を決定(*niyata*, *ñes-pa*) の語によつて如實に説くなり。「調伏天」平等住。

註 (1) *Med* は *Min* の誤寫。

- (三) 一心によりて一切法を了知す。(四) 剎那(*ī-se-a*) 心と相應する慧(*ñes-rab*, *Prajñā*) によりて一切法を偏知す。

(五) 常に、恒に無餘涅槃に至るまで諸佛、世尊は盡(*Ksaya*, *Zad-pa*) を無生(*Anutpāda*, *mi-skye-ba*) の智(*ñāna*, *Ye-ces*) 等に隨入するなり。「調伏天」(六) 盡⁽¹⁾と無生智を常に有するなり(*Zad-pa dan mi-skye baji blo rtag-tu manh-ba yin no*)。

註 (1) 原典には *Zag-pa dan mi-skye-baji blo rtag-tu manh-ba yin no* *Zag-pa* (*ñasava*) は *Zad-pa* の誤寫なるべし。
blo は *ñāna* を此の譯者は譯したるならむ。

〔清辯〕(四)一切の如來の言説は藏(Garbhā, Sāra, Sūn-po)に於て、尊敬せらるなり(De-bsin-gyes-pa thams-cad kyī gñi ni sūn-po la mñon-par-mos-paho)。各本になじ。

第二項、菩薩論

(一)諸菩薩は母の胎内に於て、羯刺藍(Kalalam, Nur-nur-po. 初七日、雜穢)、額部曇(Arbutam, Mer-mer-po. 一七日、瘡疱狀)、閉戸(Peśi, Nar-nar-po. 三七日、凝結)、鍵南(Ghanam, Gor-gor-po. 四七日、凝厚)の實體(Vastu, Dhos-po)を受けたるなり。〔清辯〕(一)菩薩は(胎内の)(Yuin gyi lhamshi 原典脫落)時、羯刺藍、額部曇、閉戸(Peśi, Ltar-ltar-po)によつて入ることなし。〔調伏天〕(二)額部曇により生ずることなし。

(二)諸菩薩は象となり母胎内に入るなり。諸菩薩は母胎内を貫通して(brtol-nas)出生し給ふ。〔清辯〕(一八〇a)大象と變り母胎に住してより、自己を出生し給ふ。

(三)諸菩薩は欲想(Kāmasaṃjñā, Hhod-paii hbu-ges)を起さず、瞋恚(Vyāpādā, Gnod-sens)の想を起さず、害(Vihimsā, Rnam-par-hishe-ba)想を起さるなり。〔清辯〕(三)諸菩薩は欲想を起さず。〔調伏天〕菩薩は欲(Kāma, rāga, Hhod-chags)等を生ぜず。

註 (一) 否定詞は原典になきも、諸本に照し脫落なること疑ひなからむ。

(四) 諸菩薩は欲するならば、有情を完全に回心させむ爲、諸惡趣(Apāya, Nan-son)に生れ給ふ。〔清辯〕(四) 諸惡趣(Durgati, Nan-igero)に自らの望により生を享け、衆生を調熟せしめ給ふ。

第三項、其の他の法相論

(一) 一現觀邊智によりて、四聖諦の相差別を知るなり。〔清辯〕(二) 一智によりて、四諦を偏知す。〔調伏天〕(一) 諦は一時に觀るなり。

(二) 五識聚(身)には貪欲あり、貪欲と離れてゐるものとあるなり。〔清辯〕(二) 六識等は貪欲と、離貪欲とあるなり。〔調伏天〕(二) 眼等の識(Sens)は又離貪欲となるなり。

(三) 色と無色の界に、六識聚を緣す。〔調伏天〕(三) 色と無色には又眼等の識あり。

(四) 五根(Indriya, Dhan-po)は(肉)圍(Rū-po)なり。肉眼により色圍を見ず、乃至(Shes-dya-ba-nas bar du-po)身の諸觸に於て觸せざるなり。〔調伏天〕(五) 根(Indriya, Dhan-po)等は境(Yul)をとらざるなり。

(五) 禪定(Samāhita, Mhan-par-bshag-pa)の(中)に言語(一セリ)あり、心には又身(Lus, Kāya)あり、作意(Manasikāra, Yid-la-byed-pa)には又身あり。

〔調伏天〕(五) 禪定、又發言あり。心に又身(Gzugs, rupa)あり。〔清辯〕(五) 禪定の時、語を發す

るゝあり。不淨(Miḍha, Mi-gtsan-pa. 糞)を斷ずるゝあり。眞禁戒(Sam'yamanika, Yan-dag-par-sdom-pa)を既に成せるゝに、一切の諸行(Samanta-cārita, Kun-tu spyod-pa)を斷ずるゝ。

〔唐〕在等引心、有發語言、亦有調伏心、亦有諍作意、〔秦〕禪定中間亦有言說、亦調伏心、亦攝受思惟、〔陳〕若心在定、亦得有語、折伏心恒有、壞心恒有、是故凡夫有上下。

註 (一) I Sems la yan lus yod-do | I Yid-la-byed-pa la yan lus yod do | とあり、神博士は藏譯の漢三本に相違せるより會通して lus に對する梵語は Kāya- (Yar-la- Vīgraha なるが、Vīgraha なりとせば諍の義、鬨の義、散の義あり、西譯者の語譯にあらずやと。蓋しかく解するも一理あらんも、今、〔調伏天〕の同項を見ると I Sems la yan Gzugs yod-do | とあり Gzugs の梵語は Rūpa であるが、此は此の譯者が Kāya とありしを誤譯したるものならむ。故に原典梵語は西藏本より見れば "Citasyāpi kāya asit. Manasi-kṛtasyāpi kāya asit." とありしものならむ。〔清辯本〕の「不淨を斷ずるゝとあり」とは是等藏本の意を説明するものなる。

註 (二) 諸本に之に相當するものなし。

(六) 如法の諸作には所處(Skabs) なし。(七) 預流(Srota āpanna, Rgyun-du Shugs-pa) の心と心所等は自性(No-bo-ñid)を知るなり。

(八) 阿羅漢は他に由つて隨成せらる。他度、道は發聲に伴ひしものなり。〔清辯〕(四) 諸阿羅漢は又他に由つて教を成するなり (Gshan-dag-gis bstan-pa bsgrub-pa byed-do) 、無知、二意 (Vimati, Yid-gñis) 、觀察 (Yons-su brtags-pa) 苦を捨てる道は又あり (Sdug-bśnal spoñ-ba'i lam yan yod-do) 、〔調

伏天(七)自覺⁽¹⁾(Sva-samvedanam, Rai-rig-pa) 無^{なり}なり。諸阿羅漢に又、一心(Kāṃikṣā, Som-ni, 疑)と無知ありと説示す^{なり}なり。果に於て他の解説(Brda-sprod)を要す(Hbras-bu la gshan gyi brda-sprod dgos-so)苦を言ひて「苦哉」^{なり}により道生^{なり}なり(Sdug-bshal smos-yin, Sdug-bshal tshig-tu brjod-pas lam sbye-bar hgyur-ro)。

註 (1) Rai-rig-pa yin-no ^{なり}なり Ma yin-no ^{なり}なり

註 (2) Mi-shes ^{なり}なり Mi-yes の誤寫

九道の苦を説くなり。「唐」苦能引道、「陳」説苦亦是道。

(10) 饑益⁽¹⁾((Upakāra, Phan-gdags-pa, Phan-ldogs-pa) ^{なり}なり 苦を言ふ^{なり}なり。「唐」苦言能助、「陳」説苦亦是因。

註 (1) Phan-bdags-pa ^{なり}なり Phan-ldags-pa, ^{なり}なり phan-gdags-pa の誤。

(二) 苦を捨離せん爲には慧(Prajñā, Ğes-rab) の行(Yoga, Sbyor-ba, 瑜伽)と安樂の資具(Pariskāra, Yo-byad)を要す。

「唐」慧爲加行能滅衆苦亦能引樂、「陳」般若相應滅苦、「秦」智慧方便得離生死亦得安樂。

註 (1) Yod-byad ^{なり}なり Yo-byad の誤寫^{なり}なり。

(三) 第八(地)に又久住す、乃至種(Gotra, Riggs, 性)法も亦退あるなりと説くべきなり。「調伏天」

(九) 第八に久住す、第一法より又退あるなり。

(三) 預流は退法を有す、阿羅漢には不退の法を具す。「調伏天」(二) 預流⁽¹⁾と阿羅漢は退なし。

註 (一) 「預流退なし」といふは此本のみ。

(四) 世間の正見なし。世間の信根なし。「清辯」諸如來には世間の正見なし。「調伏天」(三) 世間には正見の根なし。

(五) 諸の無記 (Lun-du mi ston-pa) 法なし。

(六) 正性無過 (Samyaktva-niyāma, Yan-dag-pa-ñid skyon-med) に入るにより、一切結 (Nibandha, Kun-tu-sbyor-pa) を斷せず言ふなり。

「唐」入正性離生、時可說斷一切結、「陳」若人入正定一切結滅、「秦」超昇離生、不一斷一切結。

註 (一) 否定詞あるは「秦」と「法藏」となり。

(七) 預流は諸の無間 (Mtshams-med-pa) を除き一切の惡をなすなり。「調伏天」預流は無間 (一八八) を除き他をなすなり。

(八) 一切の經部は眞實 (Niyato, Nes-pa) 義あり。

(九) (一) 憚滅 (Pratisamkhyānirodha, So-sor-brtags-pa'i hgeg-pa) (二) 非憚滅⁽¹⁾ (Apatisaṃkhyā, So-sor-brtags-pa ma yin-pa'i) (三) 虛空 (Ākāśa, Nam-mkhal) (四) 空無邊處 (Ākāśānantyāyatana, Nam-

mkhah mthah-yas skyed-mched) (五)識無邊處(Vijñānāntya, Rnam-yes mthah yas) (六)無所有處(Akāśan ya, Ci-yañ-med-paḥi) (七)非想非々想處(Naivasamijñāsamjñā, Hdu-yes-med-ḥdu-yes-med-min) (八)諸緣起支(Rten-cin-ḥbral-par-ḥbyun-ba rnam, Pratīcācamoutpada) (九)道とは無爲の九種なり。

〔調伏天〕(一五) 四無色(Gzugs-med-pa) は二無爲と道と縁起支の方法に屬するもの九なり。

註 (一) (二)は脱落。

註 (二)

— Rten-cin-ḥbrel-par-ḥbyun-ba rnam dan | Gi-o-bur-du loḥis-paḥi ḥe-baḥi-ñon-mnos

pas sens rat-bshin gyis ḥod-gasḥ-ba ni ḥdus-ma-byas kyi dños-po dguḥo | とあるは此の筆者は第二非擇滅を脱落し、第九道(支性)(調伏天本により推知し得)も脱落して、次の項目を以て第九に當てたり。その誤寫極れりと云ふべし。故に— So-sor-brtags-paḥi ḥgog-pa dan | dan | Lam ni ḥdus-ma-byas kyi dños-po dguḥo | と先づ、此の項を訂正すべきなり。

(二) 忽然として起りし隨煩惱 (Upakleṣa, Ne-baḥi ñon-moñ-pa) にふつとも、心自性は光明 (Amṛtu, Ḥod-gsaḥ-ba) なり。〔清辯〕(九) 心は本性光明あるにより、諸隨眠 (Anuṣaya. Bag-la ḥal-ba) は心と相應すとも、或は相應せずともいふべからず。〔調伏天〕心は光明なり。

(三) 隨眠は心にもあらず、心所にもあらずと言ふべしなり。無所縁といふべし。

(三) 諸隨眠は纏 (Paryavashānam, Kun-nas dkris-pa) 等と異れりといふべし。諸隨眠は心と相應せずといふべし。纏等は相應するものなり。

〔清辯〕(一〇) 隨眠は纏 (Kun-nas llañ-ba) と異れり。〔調伏天〕(二三) 隨眠 (Phra-rgyas) は相應せず、纏は相應するものなり。

(三) 過去と本來とはなし。「清辯」(二) 過去と未來とはなし。

(四) 法處は所知に非ず、所識に非ざるなり。

「調伏天」(二六) 第六(法處)は所知に非ず、又所識に非ず。

(五) 中有はなし。「調伏天」(二四) 消滅(Shig-par-gyur-pa)と不生(Mas-kyes-pa)と中有はなきなり。

(六) 預流は靜慮を得るなり。「清辯」(合す)、「調伏天」(合す)。

是等は根本の宗義なり。

「調伏天」(八) 怖畏は又あり(Hiz-pa yai yod-do)。

註 (1) 阿羅漢に怖畏あることを言ふか。

「同」(一四) 不説に於て方規は淨くなれるなり(Ma-gsums-pa la ni bcas bcos byar-med-do)。(2) 通義はなきなり(Dran-bahi don ni med-do)。

註 (1) 各本、之に相當するものなく、その譯適當なるか、後日の研究に俟つ。

註 (2) (一八)に相當するなるべし。

「同」(一六) 多數の佛陀、一時に出現し給ふ。

「同」(二七) 牟尼は施設の門より最上なり(Thub-pa ni btags-pa⁽¹⁾ni sgo nas bla-ma yin-no)。

註 (1) btags-pa とあれと誤寫なるべし。

第二節 大衆、一説、説出世、鷄胤

四部の枝末宗異義

其等の枝末の宗義等はあるて、

(一) 如々に於ける諸諦を差別し、是の如く、是の如くに現觀は生ずるなり。

(二) 少法(Cūṭṭhāra)は自己の作りしものなり、少法は他の作りしものなり、少法は俱所作なり、少

法は緣起所作なり。

(三) 一時に二心は俱起す。「調伏天」(一七)二心俱起す。

(四) 煩惱と道とは俱起す。「調伏天」(一八)(合す)。

(五) 業(Kāma)と異熟(Kāma-pari-matā)とは俱起す。「調伏天」(一九)業と業果(Kāma-pari-matā)

とは俱起す。

(六) 種子は芽となるべし。「調伏天」(二〇)種子と芽は一時に出づることあり。(七) 根の諸大種(Mahābhūta)

(ba chen-po)は轉變し、心と心所等は轉變せず。

(八) 心は身に遍し。心(1)は起りつゝある時知らるゝなり(二七二b)。是の如くそれを初とする(即ち、

心、心所)は所緣を具するものと考へらるるなり。

「調伏天」(三二)體は心によつて遍し。「唐」心遍於身、隨_二依境_一卷舒可得、「陳」心遍滿身心、增長、「秦」心滿身中、皆可得。

註 (1) *Sems lduḡ-pa yai dmigs-so* とあるも *lduḡ-pa* は *ldugs-pa* の誤寫ならん。

かくの如く、其等は枝末の宗義なり。

第三節 多聞部の根本教義

それでは、多聞部の根本宗義等あり。(一)如來の五音(*Svara, Dbyaṅs*)は無常(*mi-rtag-pa*)、苦(*ṣaḅḡ-psal-pa*)、空(*ston-pa*)、無我(*beg-med-pa*)、涅槃(*Mya-hian-las lḡdas-pa*)、寂靜(*shu-ba*)、(是等は)道を引き、出世間なりといふべし。餘は世間なり。「調伏天」(一)無常、無我、空知(*ston-paḡi ges-pa*)、道(*lam*)、涅槃、是等は牟尼の出世法なり。諸餘は世間なりといふ。

(一)阿羅漢は他に由つて隨成せらる。無知、疑、他度、道は發聲と伴ひしものなり。「清辯」(六)阿羅漢は又他に由つて教を成就す(*Dge-ra-bcom-ba-rnams la yai gshan gyis ḡe-bar-bstan-pa bsgṡrub-paḡo*)、正に宣稱するの道もあり(*Yai-dag-par-bsṡtags-paḡi lam yai yod-do*)。「調伏天」(三)阿羅漢には疑あり。

諸餘は說一切有部の宗義なり。

〔清辯〕(一) 出離(Niryāṇam, nes-par-ṭhyun-ba)の道(道)を觀(觀)(Vicāra, Rnam-par-sbyod-pa)なり。
 (二) 苦諦と集諦とは聖諦なり。

註 (一) | Sdug-bsnār gyi bden-pa dan | Kun-rdsop kyī bden-pa dan | Ḥphags-paḥi bden-pa ni bden-paḥo | とある也
 | Sdug-bsnār.....bden-pa ni ḥphags-paḥi bden-paḥo | と註出たやある。

(三) 行苦(Saṃskāra-duḥkatā, Ḥdu-byed kyī sdug-bsnāl)を觀る(觀る)により正(性)無過(性)無過に入るなり。苦
 苦 Duḥkha-duḥkhatā, Sdug-bsnāl-gyī sdug-bsnāl)を壞苦(Vipariṇāma-duḥkhatā, Ḥgyur-baḥi sdug-bsnāl)
 を觀る(觀る)ことによりては非(非)なるなり。

(四) 僧伽は出世間なり。

(七) 禪定中にも語を發することあり。

註 (一) (二) (三) (四) (七) 各項、多聞部教義の諸本中になし。

第四節 說假部の根本教義

かの說假部の根本宗義は、

- (一) 一苦は蘊にあらす。〔清辯〕(一) 蘊なき所の苦も亦あり。
- (二) 處(Ayatana, Skye-mched)等は不眞實なり。清辯(二) 成就せられ(Yoṃs-su-ma-rdsogs-pa) 處も亦

あり。

註 (一) Yoṣ-su-mar-eg-pa は Yoṣ-su-mar-ig-pa と訂正すべきなり。

(三) 諸行は展轉し、説假の門より (Btags-pahi sgo-nas) 苦なり。士夫の所作 (Karaka, Byed-pa) なし。
〔清辯〕(三) 諸行は展轉し、施設⁽¹⁾なり。又苦は勝義⁽²⁾なり。(六) 士夫の所作は又なし。〔調伏天〕士夫、所作の力なし。

註 (一) Btags-pa は Btags-pa の誤寫。 (二) 否定詞脱落ならむ。

(四) 非時の死なし、先業によつて得るなり。〔清辯〕(五) 非時に於ける死なし。

(五) 異熟果 (Vipāka, Kram-par-Smin-pa) が現成するは、業増長の因より生ずなり。〔清辯〕(七) 一切の苦は業より生ぜしものなり。〔唐〕業増長^レ爲^レ因^ト、有^リ異熟果轉^ル、〔秦〕長養業根生、一切苦從業生、〔陳〕増長因果能生業、一切諸苦從業生。

(六) 福等により總て完全に爲し道を得、道は修すべきものにあらず、道は壞せざるなり。〔調伏天〕(二) 道は福によつて得るなり、道⁽¹⁾は修すべきものにあらず、道は壞すべからず。

註 (一) 否定詞脱落。

諸餘は大衆部の宗義なり。

〔清辯〕(四) 心所は道に非^ニなり (Sems-las-byuñ-ba ni lam ma yin-no) (諸本には此項なし)。

第五節 制多山、西山住、北山住

三部の根本教義

(「法藏譯」此三部說脫落、「調伏天」により補譯す、
但し「調伏天」は、東山、西山部の教義とす。)

(一)⁽¹⁾菩薩は(一八九a)惡趣より、完全に非るなり。

「秦」菩薩離惡趣、「唐」諸菩薩不脫惡趣、「陳」菩薩不脫惡道。

註 (1) — *Byaṅ-chub-sems-dṅaḥ ni ḥan-ḥgro las nam-par ma yin-no* 「調伏天」・「秦」合し、「唐」と「陳」又合す。何れ

を正とすべきか。「唐」に「有阿羅漢爲餘所誘此等五事及餘義門所執多同大衆說」とあるを見れば、大衆部との相違點、或は大衆部の重要視せざる次の項を高潮したる部と觀る時は前者を以て正とすべきが如し。後の研究に俟つ。

(二)塔(Caitya, Mcñod-rtēn)を供養するも最上の果を得ることなし。

「清辯」又、犢住(B-lān gnas, Gokulka)等より相違して、上座制多と謂はれたり。そは大天といふ遊行者、出家し、制多山に住せり。彼は大衆部の根本を破し、制多部を樹立せり。

第六節 說一切有部の根本教義

その中、說一切有部の宗義は、

(一) 一切は有なり、凡そ有るがまゝにそは有り。

(二名と色(一七三^a)の二によつて、一切有爲(Sanskritam, Hdu-s-byas)を攝せり。過去と未來とは有り。

「清辯」そこで説一切有部の根本の教は、一切を二に攝し、有爲と無爲となり。此の語をいひて云何になるや。補特伽羅なしと云ひ、如何にして無我の此身體を現起せむ。所作なれば作種者(Pras-pa-po)又なし。如何にして輪廻の河に入るや(二八^b)。聞第一の汝は教を聞けよとかくいふ如きなり。

是等は説一切有部の根本の教なり。又根本の教は(一)名と色によつて一切を攝せり、過去と未來とは有り。「調伏天」(一)三時と、名、色とにより一切有爲を攝せり。

註 (一) Rigs-pa-po. Rockhill. p. 190. right-doer. と譯せり。

(二) 法處は所知と所識と所通達となり。「調伏天」(二)第六と相應するもの(法處)と無爲等は所知であり、又所識なり。

註 (一) Drug-pa dar-mi-dan-rnams と北京赤字版にはあるも、miの否定詞はなきが正しかるべし。

(三) 生・滅・住・無常と心不應の諸行とは行蘊によつての所攝なり。

(四) 有爲の事等は三あり、無爲の事等三あり、有爲の相等は三あり、有爲の諦三あり、無爲は一なり。

〔調伏天〕(三) 無爲等は三種なり、〔清辯〕(四) 諸有爲相三あり。

(五) 四聖諦は究竟にして現成(Abhipūna, Mhon-par-rdsogs-pa)なり。〔清辯〕(五) 四聖諦は次第に觀す。

(六) 空(Sūnyata, Stoṇ-pa-ñid)は無願(Aprāṇitān, Smoṇ-pa-med)に依り、正性無過に入るなり。〔清辯〕(六) 空性と無願と無相等により無過に入るなり。

(七) 欲相應の諸行を作意するにより正性無過なり。正性無過に入ることにより、十五心發起に於て預流(Srota āpannaḥ, Rgyun-du shugs-pa)なり。第十六に於て預流(Srota āpannaḥ, Rgyun-du shugs-pa)なり。〔清辯〕(七) 十五剎那に預流果(Rgyun-du shugs-paḥi hbras-du)に入るなり。

八世第一法は一心に於て三種なり。世第一法より退せざるなり。(九) 預流は退なし、阿羅漢は退法あり。〔清辯〕(九) 阿羅漢には又退法あり。(一〇) 一切の阿羅漢は無生智を得ざるなり。

(二) 異生(Piṭhaḡjana, So-so-skye-do. 凡夫)は欲の欲貪と瞋恚の二を斷ず。〔清辯〕(一〇) 異生も亦欲の欲貪と瞋恚を斷ずることあり。

(三) 外道には五神通あり、〔清辯〕(一一) 外道にも亦五通あり。

(三) 諸天に於て梵行に(一七三)住するものあり。〔清辯〕(一二) 諸天に於て又梵行に住することあり。

(二七) 等至(Ānāpatti, Sñoms-par-shugs)に於て覺支等を緣すと雖も、餘のものにてはなし。靜慮

(Deiana, Bsam-gtan) 等は念住 (Cmrteicoupaṭṭana, Dran-pa ñe-bar-bshag-pa) 等に攝せらるるなり。靜慮に依らずして正性無過に入り、阿羅漢果をも亦得るなり。

註 (1) Bsam-gtan la bten nas ni とあり、漢譯三本により否定詞を附加して讀めり。

(二)⁽¹⁾ 五色と無色界等によつて阿羅漢を得と雖も正性無過に入らず、欲界に於て正性無過に入り、阿羅漢をも亦得るなり。「清辯」(一四)無過に入るは欲界によつてなり。

註 (1) 「色界に於て阿羅漢を得ると雖も正性無過に入らざるなり」次項となつて居ると雖も重複なり。

(三) 北俱盧洲 (Oūtarakourou, Byah-gei sgra-mi-shān) 等に欲貪と離れたるものなし。其處には諸聖者生れず、無想の衆生の中にも生ぜず。

(七) 次第に、四沙門果は定んで得るにあらず、無過に入り、世間道によつて欲貪と離れることにより、一來果 (Saktid-āgāmi, Lan-cig-phyir-ñon-bahi hbras-bu) を得、不還果 (Anāgāmi, Phyir-mi ñon-bahi hbras-bu) を得るなり。

(八) 四念住には一切法ありと説くべきなり。(一) 諸隨眠は心所であり、心と相應するものなり。(二) 一切の隨眠は纏なれども、(纏の全は)隨眠にあらず。(三) 緣起等は有爲なり。(三) 阿羅漢に於ては緣起の或支に隨轉するなり(一七四a)。(三) 阿羅漢には福の増長あり。(四) 欲界と色界とに中有を緣ず。

(五) 五識身(聚)は欲貪となり、然も、總て欲貪と離れず。五識身は自相を執じ、無分別なり。「清辯」

(一六)五識聚は欲貪と相應にもあらず、欲貪と離れしものにて亦なし。

(云)心と心所の諸法は有り。心と心所の諸法は有所縁なり。自性は自性と相應せず、心は心と相應せず。

(三)世間の正見あり、世間の信根あり。「清辯」(一五)欲界の正見あり。

(元)阿羅漢には非無學の諸法あり。阿羅漢は皆靜慮を得るものなり、又全てが靜慮を現(起)せざるなり。阿羅漢は故業をうくることあり。

註 (1) Mhon は Shon の誤寫。

(元)異生も死の終りより生ぜし不善心なり。

「秦」有凡夫不善心命終、「唐」有諸異生住善心死、「陳」一切凡夫亦有在善心死、「陳」・「法藏譯」は合し、「唐」・「陳」は合す。

(三)定に於ける時、死に於ての所作を除く。⁽¹⁾

註 (1) Ma-dogs は ma-glogs-pa の誤寫。

(三)菩薩は異生にして結(Samyojanam, Run-tu sdyor-da)を具す。正性無過に入らず、異生の間に住することありといふべきなり。(三)有情は諸の假設を執受する(Zin-pa)の相續なりといふべきなり。

(三)一切行は一剎那なり(一七四b)。

(四)此の世より彼世に於て、如何なる法も移轉なけれども補特伽羅、移轉すといふべきなり。死に従つて行蘊残りなく滅し、又諸蘊の轉變なきなり。(五)出世間の靜慮なり。

(六)尋に無漏あり。尋に有の善あり。

〔唐〕尋亦有無漏、有善是有因、〔陳〕有諸覺は無漏、有善是有因、〔秦〕有覺有觀無漏、有善是因。

(七)定中には言説なし。

(八)法輪は聖道八支なり。如來の一切説は法輪を隨轉するに非ず。⁽¹⁾

註 (一) 漢譯三本により否定詞を附加して讀めり。

(九)一切事を明説せしに非ず。一切の如義を説くに非ず。一切の經は眞義の所説にあらず。一切の經は眞義なく、實義によつて經部あり。〔清辯〕(一三)一切の經部は通義あり。

かくの如き等は根本の宗義にして、枝末の宗義は無邊なり。

〔唐〕佛與二乘解脫無異、三乘聖道各有差別、佛慈悲等不緣有情、執有情不得解脫、〔陳〕にも亦相當項あり、〔秦〕・〔法藏〕に欠。

〔清辯〕(八)預流は靜慮を得ることあり。

〔調伏天〕(四)煩惱は相應す(Non-mois-pa ni mishuis-par ldan-paho)。

〔同〕(五)牟尼は二種あり。その中、妙法(Pravacanam, Gsum-rad)々、諸根の色を具するもの暫住

あり (1) Thub-pa ni nman-pa gñis-so | De la gsun-rab dan dbai-po ruams ni⁽¹⁾ gzugs-can rnam
 ni-tshe la yod-do |

註 (1) ni は gñi ならむ。 註 (2) ni-tshe は ni-tshe の誤寫なるべし。

〔同〕(六) 塔を供養するは大果あり。〔同〕(七) 菩薩の惡趣を斷せしは二種の欲ありといはる。〔同〕
 (八) 福は道の資糧 (Sambhāra, tshogs) なりといふは許さるなり。

第七節 雪山部の根本教義

その中、雪山部の根本の宗義は、

(一) 菩薩は異生、貪婪心なしといふべきなり。〔清辯〕(一) 菩薩は異生に非ず。⁽¹⁾

註 (1) 諸本と意反す、これ誤りなるべし。

(二) 菩薩は思惟に従ひ、母胎に入るなり。

(三) 外道の中には五神通なし。〔調伏天〕(一) (合す)、〔清辯〕(二) 外道の中には五通あり。⁽¹⁾

註 (1) 諸本と意反す、これ誤りなるべし。

(四) 諸天の中に梵行に住するものなし。〔調伏天〕(二) 諸天中には道を修習するなし。

(五) 阿羅漢は他に由つて隨成らる。無智、疑、他度、道は發聲に伴ひしもの。

餘は說一切(二七五^a)有部の宗義なり。

「清辯」(三) 蘊より補特伽羅は異なりと言ふべし。涅槃に到れば、あらゆる蘊は滅すれども補特伽羅は住する故なり。

〔同〕(四) 定中に語を發することあり。〔同〕(五) 道によつて苦を斷ずるなり。

第八節 犢子部の根本教義

その中、犢子部の根本の宗義等は、

(一) 諸蘊は補特伽羅に非ず。諸蘊より離るるも亦なし。蘊と界と處に依つて施設す。⁽¹⁾

〔調伏天〕聖一切所貴部の中、鷄胤部、不可棄部、可住子部、是等三部は又見同じく、

(二) 補特伽羅は諸蘊に非ず、蘊に非るも諸蘊より離れて異なるものにも亦なし。〔清辯〕(五) 補特伽羅は取蘊(*Ze-dar-blans-paii phui-po*)より、或は非一といふべからず。

註 (一) *bdag gi* は *biags-pa* の誤寫なり。

(二) 一切行は異時に於て一刹那なり。〔清辯〕(四) 有爲(*Samskritam, Hdu-s-byas*)は刹那と非刹那とあり。

(三) 補特伽羅を除いて此世より彼世に轉移する如何なる法もなし。補特伽羅は移轉ありとかく説く

べきなり。

「清辯」(二) 如何なる法も、此世より彼世に移轉することなし。補特伽羅は五蘊を執りて移轉するなり。

註 (1) *ma-riogs-pa* は *ma-giogs-pa* の誤寫なるべし。

(四) 外道の五神通あり。

(五) 五識聚、全て欲貪なし。欲貪と離れたるものに非ず。「清辯」(八) 五識聚は欲貪と相應するに非ず、欲貪と離れたるものに非ず。「調伏天」(三) 五識の(一九〇b) 門よりは欲貪生ぜざるなり、又欲貪と離れざるなり。

(六) 欲貪を具する諸修所斷の結を斷するにより、欲の欲貪と離れるなり。

(七) 忍(*Kṣānti*, *Bzod-pa*) 名、相と(世)第一法等に於て正性に住し、見所斷の諸結を斷するにより、第十二心發起(*Semus bsyed-pa* *bcu-gñis-pa*, *Douzieme moment*) は行向(*Pratipanna*, *hjug-pa*) なり。第十三(心)に於ては果に住するものなり。

「調伏天」(四) 見道は十二心剎那なり。それより、果と相應して住するなり。

「清辯」(一) 五取蘊を執ること(能力)を具有するものが施設せられたる(補特伽羅)なり。

註 (1) *Ne-bar-bles-pa* *ñe-bar-len-pa* *dah-ldan-pa* *ni* *bag-s-pa*yo. *Rockhill*, p. 193. The possession of what one was

attached to and upatana are siddhāy. と譯す。是れは、但可_レ依_ニ内現在世攝有執受諸蘊_一立_レ補特伽羅_一（大正藏二九卷頁一五二）、約_ニ内所取現世諸蘊_一執說爲_レ我大正藏二九卷頁三〇四）、Da-lar syi nah syi zhi-paii phui-po rnam rgyur byas-nae gan-zag tu hdogs-so（丹珠爾部、第六十四函、顯藏章句釋 p. 94. b.）に相當する犢子部の說なることは明かなり。今、是等の文より、Ne-bar-lan-paii phui-po lha la ne-bar-blans-pa dan lhan-pa ni brags-paii の義として意をとりて譯せり。

〔同〕〔六〕涅槃は一切法を一（性）とも、或は異（性）とも説かず。

〔同〕〔七〕涅槃は實在、或は非實在とも説かず。

註 右の三項、諸本になし。

〔調伏天〕〔三〕諸蘊はある時には、又持續して住す。

〔同〕〔五〕所知は可説と不可説（Anabhihiyam, Brijod med-pa）となり。

第九節 法上、賢胃、一切所貴、六城

四部の教義

それ（犢子部）と差別なきもの（「秦」興見者）、法上部、賢胃部、一切所貴部、六城部等は、

諸解説は退墮し、⁽¹⁾ 貪著するも亦復活し、

所喜の喜が得られ、諸樂を具すは安樂。

といふその偈を證ひしなり。

註 (1) Yons-su-chums-pa hah slar lhas-gih と云々 Vassilief, p. 257. Ceux qui sont tombés dans le malheur se rattrapent と譯せしめ、〔唐〕隨由、食復還、〔陳〕隨由、食著而復還、〔秦〕隨已、食著、と云々 Yons-su-chums-pa は chags-pa と解して讀めり、後日の研究に俟い。

〔清辯〕又、可住子部は二部にして、大山と一切所貴部となり。そこで一切所貴部の根本の教は、出(現)するならむもの (Hbyun-bar-hgyur-ba) と出(現) (Hbyun-ba, Ubdhavita) 滅するならむもの (Hagag-par-hgyur-ba) と滅 (Hagag-pa, Niruddham) 生するならむもの (Skya-bar-hgyur-ba) と生 (Skye-ba, Jati) 死するならむもの (Hchi-bar-hgyur-ba) と死 (Hchi-ba, Marāṇa) 所作するならむもの (Byed-par-hgyur-ba) と所作 (Byed-pa, Kṛāka) 斷するならむもの (Chad-par-hgyur-ba) と斷 (Chad-pa, Nigraha) 趣くならむもの (Hgro-bar-hgyur-ba) と趣 (Hgro-ba) 識の轉變 (Rnam-par-ges-pahi hgyur-ba) と識 (Rnam-par-ges-pa) (等)は有り。

〔清辯〕大山は又二部となり、法上と賢乗といはる。法上等の根本の教義は、生⁽¹⁾に於て無明あり (一八三)。生の滅に於て無明の滅なり。

賢乗部も亦その如くなり。或者は六城部を大山の派なりといひ、他者は一切所貴部の派なりといふ。此の如く其等は犢子部の四部として存在するなり。

註 (1) Skye-ba la mar-tigs-pa dan | Skye-lā dan | Hgag-pa la mar-tigs-pa dan | hēgag-pāio | と云々、此處に於て mar-tigs-pa と mar-tig-pa と認察せしめし。Rockhill, p. 194. In birth is ignorance; in the arresting of birth is the arresting of ignorance. と譯せり、此れは正當なる譯なるべし。後日の研究に俟い。

第十節 化地部の教義

第一項、根本教義

そこで、化地部の根本の宗義等は、

(一) 過去と未來とはなし。現在(Pratyutpanna, Da-lar-byun-ba)と無爲とは有り。

〔清辯〕(一) 過去と未來とはなし。現在⁽¹⁾と無爲とはあり。〔調伏天〕(一) a 過去はなし。b 未來はなし(一八九b)、c 現在⁽²⁾はなし。

註 (1) Da-lar-byun-bai, dus-byas-rdā ni yod-do. とあれども、〔法藏譯〕により訂正し讀むべきならむ。

註 (2) C 項は諸本とその意反す、これ〔調伏天〕の誤傳か、誤寫なるべし。

(二) 四聖諦は一現觀なり。苦を觀ざるが故に諸諦を觀ざるなり。觀る者は觀るなり。

〔調伏天〕(三) 諦は一時に觀ず。〔清辯〕(二) 苦を觀ることにより四諦の諸部を觀るなり。

(三) 諸隨眠は心に非ず、諸心所に非ず、無所緣なり。諸隨眠と諸纏とは各々異り、諸隨眠は心と不相應なり。諸纏と相應するものなり。

〔調伏天〕(七) 隨眠は心と異れり。〔清辯〕(三) 隨眠は又、明に因と各々異れり。⁽¹⁾

註 (1) Dga-la-kāi yab gshan yin la mñon-du rgyu yab gshan yin-no. Rodkill p. 191. Anuṣayas are one and the evident cause(mñon-du rgyu=Sams?) is another. と譯せり。mñon-du rgyu は如何に譯すべきや。

(四) 異生は欲貪と瞋恚の二を斷せざるなり。「清辯」(一〇) 異生も亦貪欲或は瞋恚を斷ず。⁽¹⁾

註 (1) 諸本と意反す。

(五) 外道には五神通なし。

(六) 諸天に於て梵行に住するものなし。「調伏天」(四) 天界には道なし。「清辯」(五) 天界に於て又梵行あり。

註 (1) 「清辯」のみ、ありとせり。

(七) 中有はなし。「清辯」(四) 「調伏天」(五) (合す)。

(八) 阿羅漢には福業の増長することなし。「調伏天」(六) 阿羅漢にも福業の生ずることあり。「清辯」(六) 阿羅漢も亦福業を積むなり。⁽¹⁾

註 (1) 漢譯三本並に「法藏譯」合し、「清辯」・「調伏天」又合す。眞偽何れぞや。

(九) 五識聚は、全て、欲と離欲となり。「清辯」(七) 五識聚は又欲貪と相應するものと離欲とあり。

(一〇) 六識聚は尋(覺)と伺(觀)とに相應す。

(一一) 二補特伽羅は頭に等しきものなり。「清辯」(八) 補特伽羅は、頭、身等と等しきなり。「清辯」(一四) 補特伽羅は見わざるなり。「唐」亦有齋首補特伽羅、「陳」有時頭衆生。⁽²⁾

註 (1) Gar-zag-pa ngo mñam-pa yod-do. (Wassilief, p. 258. Le Poudgala est égal à la tête.)
註 (2) Gar-zag ni ngo la-sogs la lus dan mñam-po. (Rockhill, p. 192. The pudgala pervades all the individual.)

譯し、その註は The pudgala is equal to the head and all the rest of the body. と。兩氏の譯は正し。然し、
(c) Gar-zag ni mi mtho'i-ro & Rockhell. p. 172. There is no such thing as to perceive the pud. ala. と
譯すは當を得ざるべし。西藏譯により、容易にその意を知り得べし。

三世間の正見あり。

〔唐〕有世間正見、〔陳〕世間無正見、〔秦〕無有世俗正見。

註 〔唐〕・〔法藏譯〕合し、〔陳〕・〔秦〕合す。

三出世の靜慮なし。識には無漏なし。⁽¹⁾

註 (1) 〔唐〕亦無漏漸尋伺、〔秦〕無覺出世間法、〔陳〕覺觀無無漏とあり、漢譯に據る限り識 (Rnam-par-ges-pa, Vijñāna) は覺 (Boṣṣa, Viñāka) の誤譯なり。

有の因には善なし。

五預流は退法なり。阿羅漢には不退法あり。⁽¹⁾

註 (1) 〔唐〕・〔陳〕・〔法藏譯〕合し、〔秦〕阿羅漢亦有退法。

六諸の道支は諸念住によつて説かれたり。

(一七) 無爲の事は九あり、(一) 擇滅、(二) 非擇滅、(三) 虛空 (Nam-mkhab)、(四) 不動 (Mi-gyo-ba)

(一七六^a)、(五) 諸善法の眞如 (Dge-ba'i chos-rnams kyi de-bshin-ñid)、(六) 不善法の眞如、(七) 無記

法の眞如 (Lun-du-mi-ston-pa'i chos-rnams kyi de-bshin-ñid)、(八) 道の眞如 (Lam kyi de-bshin-ñid)。

(九) 緣起眞如 (Rten-cin-ihrel-par-ibyu-ba-ñi de-bshin-nid) となり。

〔調伏天〕(八) 無爲の實體は九なり、不動と相應するもの三、善、不善、二無記、緣起、道、等は常住なり。

(八) 人に於ては始めと終りの諸根の種は轉變す、心と心所の諸法は轉變す。

(元) 佛陀は僧伽中にあり、僧伽に於ける施は大果あり。佛に於てはなし。〔清辯〕(二) 佛は僧伽の中に屬す、僧伽は大果生ずとも、佛はその如くにあらず。〔調伏天〕(九) 師 (Ston-pa 佛) は僧伽中に屬す。その故に、僧伽に布施を供養するは大義あり。

(二) 諸佛と聲聞とは一道なり。〔清辯〕(二) 佛と聲聞の解脱は一なり。〔調伏天〕(二) 勝者 (Rgyal-ba 佛陀)、聲聞等は一道、一解脱なり。

(三) 一切行は刹那なり。〔清辯〕(一六) 一切の有爲 (Saṃskṛtam, Hdu-byas) は刹那なり。〔同〕(一八) 諸行は住することなし。

註 (一) Hdu-byas は Hdu-byes の誤寫なるを。

(三) 此世と彼世に於て、如何なる移轉の法も亦なし。

〔清辯〕(一五) 心、或は單に、心所も、僅の生法にても亦、此世より彼世に移轉するものはなし。是の如く是等は根本の宗義なり。

註　〔唐〕無世間信根、〔秦〕無世俗信根、〔陳〕世間無信根に相當する項、西譯になし。

〔清辯〕(一七) 行が增長してより生有り (Hdu-byed rgyas-par-gyur-pa las ni skye-ba yin-no)。

〔同〕(二〇) 衰退せざる法はなし。

〔同〕(二三) 有爲 (Hdu-byas) を觀ることにより無過に入るなり。

〔調天〕(三) 外道の中には、煩惱あるもの、無漏のものあり (Phy'i-rol-pa la non-moñs-pa zag-pa-med-do)

第二項、枝末宗異義

其等の末の宗義はありて、

(一) 過去と未來とは有り。

(二) 中有は有り。

(三) 法處は所知、所識なり。

(四) 心は業なり、身と口の業はなし。〔清辯〕(一九) 心 (Citta, Sems) あるが如く業 (Karma, Las) あ

りと雖も身 (Kāya, Lus) を語 (Vāg, Nag) の業はなし。

(五) 尋と伺とは相應するものなり。

(六)地は劫波によつて住するものなり。

(七)窣塔波(Stupa, Caitya, Nichod-ten)を供養する業は果小なり。「清辯」(二)塔を供養するも果なし。

(八)諸睡眠は常に現在なり。「清辯」(三)常に睡眠あり。

(九)縛する五法とは、無明⁽¹⁾(Avidyā, Marig-pa) 慢(Māna, Na-rgyal) 愛⁽²⁾(Sred-pa) 五見⁽³⁾(Lta-ba lta-pa)の業の道(Las kyi lam)は常に相ありて、それより苦は眞に生ずるなり。

註 (一) Marig-pa は Marig-pa. 註 (二) Srid-pa は Sred-pa. 註 (三) Lta-ba dan lta-pa ʼt Lta-ba lta-pa dan の誤寫なり。

かくの如く、其等は末の宗義なり。

註 [唐]諸蘊處界亦恒現在、に相當する項、西藏譯缺。

第十一節 法護部の根本教義

そこで、法護部等により根本の宗義は(一七六b)、

(一)佛は僧伽中にあり、佛に供養するは大果あり、僧伽にはあらざるなり。

「清辯」(二)佛は僧伽中に屬することなし、佛より大果生ずる如く僧伽にはあらざるなり。「調伏

天」(二) 佛は僧伽中に屬せざるなり。佛を供養するは大果あり。

註 (1) 「唐」・「陳」・「法藏譯」合し、「秦」・「清辯」・「調伏天」合す。

(二) 諸聲聞道と佛と各々異れり。「調伏天」(三) 佛と聲聞道は異れり。

(三) 外道には五神通なし。「調伏天」(三) 合す。

(四) 阿羅漢の身は無漏なり。「調伏天」(四) 合す。

餘は大衆部の宗義なり。

註 「唐」於窣堵波、興供養業、獲廣大果、「陳」依毘斗陟恭敬有勝報、「秦」・「清辯」・「調伏天」・「法藏譯」缺。

「清辯」(二) 天處にも亦梵行あり。(三) 世間法はあり。

第十二節 飲光部の教義

そこで、飲光部の宗義は、

(一) 既斷、遍知は有り。未斷は、遍斷といふことなし。

「清辯」(二) 既斷に於て、未遍知あり (Spais la yois-su-ma-ges-pa Yod-do)、「調伏天」(一) 偏知に於て未斷あり (Yois-su-ges la ma-spais-pa)。

註 (1) Spais-pa yois-su-ges pa yod-do | Ma-spais-pa yois-su-span shes-pa med-do | (Wassilief, p. 260. Ce qui

est rejeté, ce qui est pleinement compris existe; ce qui n'est pas rejeté ne se nommé pas pleinement rejeté ? と譯せり。是により、「秦」有斷法、斷知、無有、不斷法、而斷知。と讀解し得べし。〔唐〕謂、若法、已斷已偏知則無。未斷、未偏知則有。〔陳〕法、已是所滅、已是所離則無、未滅未離則有。

(二) 異熟果(Vipāka, Karm-par-smin-pa) は、異熟果に於て轉變の業あり、異熟果に於て不轉變(の業)なきなり。〔清辯〕(一) 異熟果と異熟果の諸法は又轉變の法あり。

(三) 諸行は過去の因より發生することあり、一切の行は未來の因より發生することなし。〔調伏天〕
(二) 未來の因より發生することなし。

註 (一) Rgyud は Rgyu の誤寫

(四) 諸の有學(Cāikṣa, Slob-pa) 法は異熟果を具する法あり。〔調伏天〕(三) 諸の有學法は異熟果あり。餘は法藏部の宗義なり。

註 〔唐〕一切行皆剎那滅に相當する項、西藏文になし。

第十三節 說轉部の根本教義

そこで、說轉部の根本の宗義は、

(一) 此世より彼世に蘊は移轉すといふ。〔清辯〕(二) (又說一切有部の一派、阿闍梨、法上の宗義を教ふる說轉部の根本の教は) 五蘊は此世より彼世に移轉す。

(二) 聖道なくしては諸蘊は滅せず。⁽¹⁾「清辯」(二) 道を觀せずして蘊は滅することなし。

註 (一) 北京赤字版には、否定詞は脱落せり、漢譯三本、並に「清辯」により補譯せり。

(三) 根本の邊より發生したる蘊あり。「清辯」(三) 根本の墮と相應する蘊あり (Rtsa-baṅi ltun-pa dai-bcas-paṅi phuṅ-po ni yod-do)。(四) 諸の一味蘊 (Phuṅ-po ro gcig-pa) あり。

(五) 勝義 (Paramārtha, Don-dam-pa) に於ける補特伽羅あり。「清辯」(四) 補特伽羅は勝義にあらず。⁽¹⁾

註 (一) Gaṇ-zag ni don-dam-par mi dmigs-so, 是は漢譯三本、並に「法藏譯」にその意反す。

「清辯」(五) 一切は無常 (Mi-rtag, Aniyata) なり。

餘は說一切有部の宗義なりといはるゝなり。

宗義異輯論。大德世友造を完結せり。印度戒師法藏と翻譯官沙門妙護との共譯にして請判なり。

「清辯」前上座部 (Mūla-sthāvira, Shar gyi gnas-drean-pa) の根本教義は、

(一) 諸阿羅漢は他の教によつて成就するゝなし (Gshan-gyi ston-ciṅ bsgrub-pa ni med-do)。その如く、五事は又なし。

(二) 補特伽羅はあり。(三) 中有はあり。(四) 阿羅漢には無餘涅槃あり。(五) 過去と未來と亦あり。(六) 涅槃の義はあり。

といはるゝは上座の根本の教なり。

註 「法藏譯」雪山部教義條下參照。

〔清辯〕赤衣部 (Gos dmar-ba, Tamasatīya) の教義は、

(一) 補特伽羅はなし。といはる。

〔調伏天〕説轉等は、赤衣部そのものなり。その故に、(一) 有情 (Sattva, Sens-can) は移轉す。(二) 四蘊は自性全く決定 (Niyata, Nes-pa)。(三) 道の力によりて諸蘊は(一九〇a)滅するなり。

註 「法藏譯」説轉部教義條下參照。

〔調伏天〕分別論部 (Rnam-par-phye-ste smra-ba'i sde) 等は、

(一) 勝義補特伽羅はあり。

(二) 果が熟 (Pakso, Smuṭi-pa) せむる義を除いて過去な (Hbras-bu na smuṭi-pa'i don ma-gtog(s)-pa
ldas-pa med-do)。

(三) 果より他の未來な (Hbras-bu las gshan-pa'i ma-ñous-pa med-do)。

(四) 智 (Vijñā, Rig-pa) が一致せむる現在な (一)。

註 (一) rigs は rig-pa の誤寫なるべし。訂正せり。

(五) 法は即時の因に生ぜざるなり。

(六)色の如き因は又なし (Gzugs kyi hdra-bahi rgyu yan med-do) といはるゑはその見なり。

〔調伏天〕聖上座部には、祇園住部、無畏山住部、大寺住部等の三部は見一致して。

(一)諸天には道を修するものなし。といはるるなり。

〔調伏天〕⁽¹⁾聖説一切有部より、根本説一切有部の七部發生せり。

(一)牟尼は適當に踰伽を説かざるなり (Thub-pa ni legs-par sbyor-ba mi gsun-rno)。

(二)菩薩は十無數劫より三十無數劫迄に成就す。

(三)解脱を除き無爲なし。(四)誤 (Log-par-yes-pa) を無知 (Mi-yes-pa) なし。

(五)隨眠は心より異れり。(六)滅の入觀 (Shoms-par-tzug-pa, Samāpatti) には心あり。を謂はるなり。

註 (1) rthags-pa-thams-cat-yod-par-smra-baji s-te-pa rnam-pa bdu las gshi-thams-cat-yod-par-smra-ba las byun-rno とあるも、分派系統の叙述より見て rthags-pa-thams-cat-yod-par-smra-baji sde-pa las gshi-thas-cat…… ba-la-sogs rnam-pa bdun byun-no. と解して譯せり。第六節、説一切有部の教義終に參照。

〔清辯〕第一分派説、分派名解説の次に、

其等の中、前説せし、大衆部等の八部と後説せし、上座部、説一切有部、化地部、法上部並に飲光部等は無我論者にして、外道の見により假説 (Btags-pa) の我と我所 (Bdug so) を説くことあり。一切法は無我なりとも説くなり。

餘の犢子部等の五部は補特伽羅を説くなり。補特伽羅は蘊等そのものと、或は異と言はれず、六

識 (Rnam-par-yes-pa drug) によつて識られて、輪廻より完全に脱するなり。とかく謂はるる。

【附記】

大正十四年、大谷大學佛教科に於て、赤沼先生、異部宗輪論を講ずるに當り、其の藏傳異部宗輪論の和譯を余に科せられしも果さず、後、寺本先生、講讀として此の法藏譯を用ひられ、十五年九月『佛教研究』に發表のことを聞き及び先生に請ひて今日に及べり。和譯に當り、山口教授に教をうけし所多し。此譯幸に誤りなからば兩教授の賜なり。此に感謝の意を表す。